



Agnieszka i Włodek Bilińscy

Bieszczady

BOSZ

Agnieszka i Włodek Bilińscy

Bieszczady

BOSZ





Kwitły czereśnie, grusze i tarnina.
Na połoninach jeszcze leżał śnieg
Bukowe lasy rude z domieszką fioletu
Ostry błękit. Krótka fala na zalewie
Uderzała o belki pustego pomostu [...].

Janusz Szuber, *Esej o tożsamości*¹

Sanok, Zagórz, Lesko, Ustrzyki Dolne – to najbardziej znany szlak prowadzący w Bieszczady. W krainę, gdzie „W czeluściach gór dymiących / Niedźwiedzie piwo warzą”². W miejsce, które wciąż zachowuje w sobie pierwiastek pradawnej tajemnicy. Natura i historia splatają się tutaj ze sobą w sposób niepowtarzalny. Górskie szczyty spotykają się z cichymi dolinami, emanującymi spokojem i naturalnym urokiem. To skarbiec prawdziwego piękna przyrody, w którym trafić można na wciąż nieodkryte zakątki, gdzie czas zdaje się płynąć wolniej.

Przez wieki region Bieszczadów zamieszkiwały różne grupy etniczne i wyznaniowe, a liczne cerkwie, cmentarze, opuszczone wsie oraz ruiny dawnej architektury stanowią świadectwo owych minionych czasów. Czasów, które odeszły bezpowrotnie, pozostawiając jednak w stanie nienaruszonym bieszczadzkie bogactwo: „Bo tej mgły, co ją niby niedźwiedź warzy, ani tych potoków srebrem malowanych, ani tych szczytów kłujących niebo, ani tych wąwozów

¹ J. Szuber, *Esej o tożsamości*, z tomu *Pan dymiącego zwierciadła*, nakł. G. Jarosz, Sanok 1996.

² Tenże, *Las wielki i niedźwiedziów dosyć*, z tomu *Paradne ubranko i inne wiersze*, nakł. G. Jarosz, Sanok 1995.

« Panorama z Tarnicy w stronę Szerokiego Wierchu

Cherries, pears and blackthorn were in bloom.
There was still snow on the meadows
Beech forests, red with a touch of purple
Sharp blue. A short wave on the reservoir
It hit the beams of the empty jetty [...].

Janusz Szuber, *Esej o tożsamości*¹

¹ J. Szuber, *Esej o tożsamości*, from the volume *Pan dymiącego zwierciadła*, publ. G. Jarosz, Sanok 1996.

² Ibid., *Las wielki i niedźwiedziów dosyć*, from the volume *Paradne ubranko i inne wiersze*, publ. G. Jarosz, Sanok 1995.

Sanok, Zagórz, Lesko, Ustrzyki Dolne – this is the most famous trail leading to the Bieszczady Mountains. To the land where “In the depths of the smoky mountains / Bears brew beer”². To a place that still retains an element of ancient mystery. Nature and history intertwine here in a unique way. Mountain peaks meet with quiet valleys, emanating peace and natural charm. This is a treasury of true natural beauty, where you can find still undiscovered corners, where time seems to flow slower.

For centuries, the Bieszczady region has been inhabited by various ethnic and religious groups, and numerous Orthodox churches, cemeteries, abandoned villages and ruins of old architecture are a testimony to those by-gone times. Times that are gone forever, but have left the Bieszczady richness intact: “Because neither this mist, which is brewed by a bear, nor these silver-painted streams, nor these peaks pricking the sky, nor these ravines and thickets, and even these names that come from

« Panorama from Tarnica, facing Szeroki Wierch



Kolej gondolowa w Solinie
Solina Cable Car



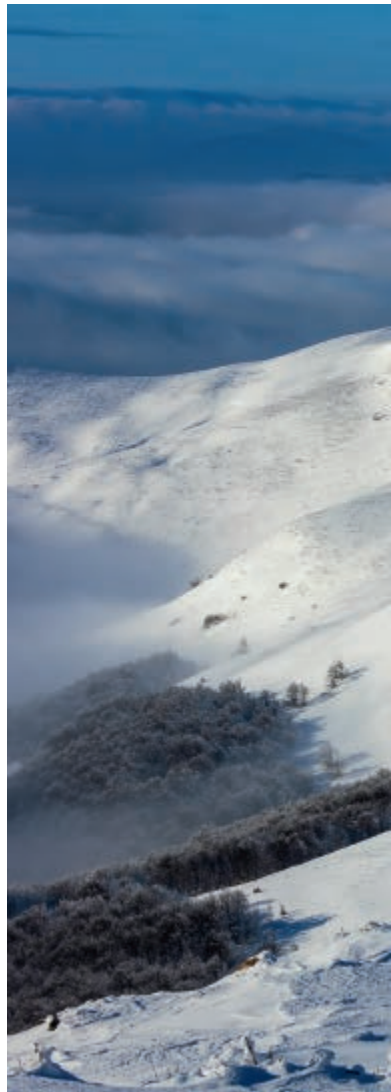
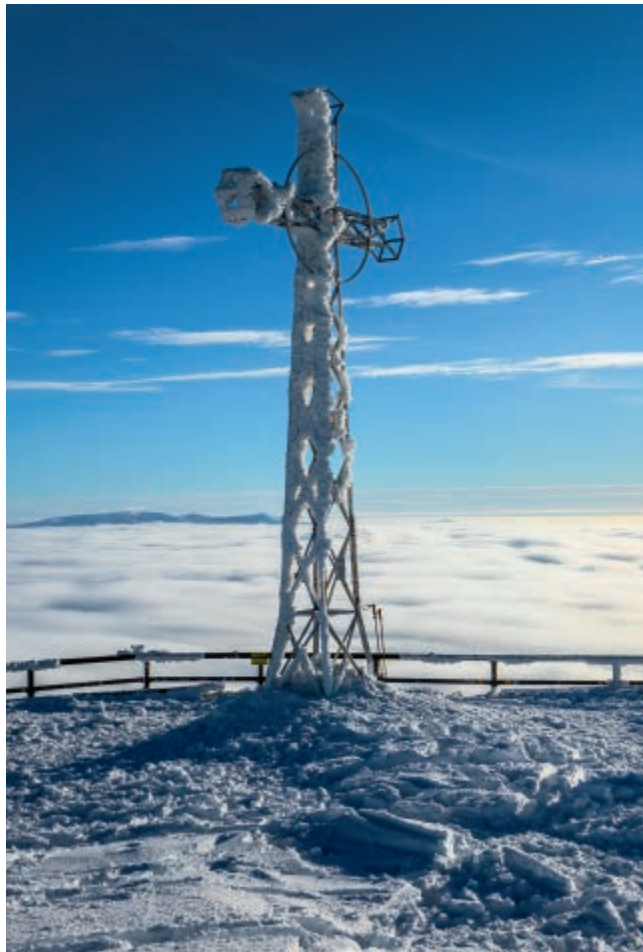


« Łąki w Krywem pod Otrytem
Meadows in Krywe near Otryt

Panorama z Wielkiej Rawki
Panorama from Wielka Rawka

Na Bukowym Berdzie
On Bukowe Berdo





« Cerkiew w Bystrem
Orthodox church in Bystre

Krzyż na szczycie Tarnicy
Cross at the summit of Tarnica



Szeroki Wierch i Poloniny zimą – widok z Tarnicy
Szeroki Wierch and the Poloninas in winter – view from Tarnica

„Bo tej mgły, co ją niby niedź-
wiedź warzy, ani tych potoków
srebrem malowanych, ani tych
szczytów kłujących niebo, ani
tych wąwozów i chaszcz, i nawet
tych nazw od wilków się wiodą-
cych, żaden czas i żadna technika
sobie nie przywłaszczy”.

Jerzy Janicki,
Nieludzki doktor

“Because neither this mist,
which is brewed by a bear, nor
these silver-painted streams,
nor these peaks pricking the
sky, nor these ravines and thick-
ets, and even these names that
come from wolves, no time and
no technique can appropriate”.

Jerzy Janicki,
Nieludzki doktor

